

INFORMATIVA ALLA MAMMOGRAFIA / INFORMATIVNI LIST O MAMOGRAFIJI

CHE COS'E' / KAJ JE MAMOGRAFIJA?

È un'indagine che utilizza radiazioni ionizzanti (raggi x), a basso dosaggio, per la diagnosi della patologia mammaria. Poiché si tratta di un esame che espone a radiazioni ionizzanti se ne deve evitare l'utilizzo in assenza di un'indicazione clinica specifica; nelle donne in età fertile si deve escludere una gravidanza in corso. /

Gre za preiskavo, pri kateri se za diagnozo patologije dojk uporabljajo nizki odmerki ionizirajočega sevanja (rentgenskih žarkov). Ker gre za preiskavo, ki izpostavlja ionizirajočemu sevanju, se je treba izogibati njeni uporabi, če ni posebne klinične indikacije; pri ženski v rodni dobi je treba izključiti nosečnost v teku.

A COSA SERVE / ZAKAJ VAS VABIMO NA MAMOGRAFIJO?

È un'indagine di riferimento, nelle donne sopra i 40 anni, per la diagnosi precoce del cancro della mammella, anche di piccole dimensioni, ancora non palpabile (asintomatico). /

Na preiskavo so napotene ženske, starejše od 40 let, za zgodnje odkrivanje tudi majhnega, še neotipljivega (asintomatickega) raka dojk.

COME SI EFFETTUA / KAKO POTEKA PREGLED

L'esame viene eseguito da un Tecnico Sanitario di Radiologia Medica (TSRM) appositamente formato; comporta una lenta e progressiva compressione del seno, talvolta può essere fastidioso, raramente doloroso. /

Preiskavo opravi posebej usposobljen radiološki inženir (TSRM); postopek predvideva počasno in postopno stiskanje dojke, ki je lahko včasih neprijetno, redko pa boleče.

EVENTUALI COMPLICANZE / MOREBITNI ZAPLETI

Non esistono complicanze legate all'esecuzione dell'esame. In caso di protesi esiste il rischio di rottura, solitamente dovuto più allo stato compromesso delle protesi che alla compressione esercitata per la mammografia. /

Preiskava ne povzroča zapletov. V primeru vsadkov obstaja tveganje, da se zlomijo, kar je običajno kot posledica slabega stanja vsadkov in ne nastane zaradi stiska, ki se izvaja pri mamografiji.

PREPARAZIONE NECESSARIA-RACCOMANDAZIONI / KAKO SE PRIPRAVITI-PRIPOROČILA

L'indagine non richiede alcuna preparazione e viene eseguita anche in presenza di protesi mammarie estetiche, con opportuni accorgimenti, pertanto occorre informare il TSRM che esegue l'esame. Occorre evitare di spalmarci creme o borotalco il giorno dell'esame perché potrebbero creare artefatti sulle immagini. L'ecografia viene frequentemente utilizzata a completamento

dell'indagine mammografica qualora il Medico Radiologo lo ritenga opportuno. L'esame sarà eseguito nella stessa giornata ma La preghiamo di avere pazienza se la Sua permanenza in Radiologia sarà più lunga del previsto. /

Preiskava ne zahteva posebnih priprav in se izvaja tudi ob prisotnosti estetskih prsnih vsadkov, vendar je o tem nujno predčasno opozoriti TSRM-ja, ki opravlja preiskavo. Poskrbite za osebno higieno, ne mažite pa se z deodoranti, pudri ali parfumi. Te snovi lahko vsebujejo mineralne delce, ki so vidni na posnetkih in motijo zdravnika pri presoji rentgenske slike. Preiskava je pogosto dopolnjena s slikanjem z ultrazvoki, če radiolog presodi, da je to primerno. Le-ta bo opravljena še isti dan, vendar bodite strpni, če bo postopek trajal dlje od pričakovanega.

Si raccomanda di portare sempre le mammografie ed eventuali altri esami senologici precedentemente eseguiti. /

Priporočljivo je, da s seboj vedno prinesete mamografije in vse druge predhodno opravljene preglede dojk.

DICHIARAZIONE DI STATO DI GRAVIDANZA CERTA O PRESUNTA /

IZJAVA O POTRJENI ALI DOMNEVNI NOSEČNOSTI

SI / DA

NO / NE

Data /Datum

FIRMA /PODPIS

DAI DI DIAGNISTICA PER IMMAGINI
Radiologia Ospedale Cattinara - Strada di Fiume 447 – 34149 Trieste
tel 040/399 4372; fax 040/3992604
Radiologia Ospedale Maggiore - Piazza Ospitale 1 – 34134 Trieste
tel 040/399 4556; 040/3994421; 040/3994361
e-mail: cova@gnbts.univ.trieste.it;
mariaassunta.cova@asugi.sanita.fvg.it
Centralino: 040 3991111 C.F. e P. IVA 01337320327
asugi.sanita.fvg.it – pec: asugi@certsanita.fvg.it